

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a potem przemówił do Koracha i do całego jego zgromadzenia: Rano JAHWE ukaże, kto jest Jego, kto jest święty i może zbliżyć się do Niego, a kogo sobie wybierze, temu pozwoli zbliżyć się do siebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a potem przemówił do Koracha i do całego jego zgromadzenia: Rano JAHWE wskaże, kto należy do Niego, kto jest święty i może się do Niego zbliżyć. Pozwoli On na to tym, których sam wybierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do Koracha i do całej jego gromady: Jutro rano JAHWE pokaże, <i>kto jest</i> jego, kto jest święty i może zbliżyć się do niego. Kogo bowiem wybrał, temu pozwoli zbliżyć się do siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do Korego i do wszystkiej roty jego, mówiąc: Rano pokaże Pan, kto jest jego, i kto jest święty, i kto ma przystępować przedeń; bo kogo sobie wybrał, temu rozkaże przystąpić do siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówił do Kore i do wszystkiego mnóstwa: Jutro rano okaże JAHWE, którzy do niego należą, i święte przyłączy do siebie, a które obierze, przybliżą się do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem rzekł do Koracha i całej jego zgrai: Rano Pan da poznać, kto do Niego należy, kto jest święty i może zbliżyć się do Niego. Jedynie temu, kogo wybrał, dozwoli zbliżyć się do siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem przemówił do Koracha i do całego jego zastępu: Jutro ukaże Pan, kto jest jego i kto jest święty, i może zbliżyć się do niego; kogo zaś wybierze, temu pozwoli zbliżyć się do siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie powiedział do Koracha i wszystkich jego stronników: Rano da JAHWE poznać, kto do Niego należy, kto jest święty i może zbliżyć się do Niego. Temu, kogo sam wybrał, pozwoli zbliżyć się do siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a następnie powiedział do Koracha i jego zwolenników: „Jutro rano JAHWE pokaże, kto do Niego należy. Ten, kto naprawdę jest święty, będzie się mógł zbliżyć do Niego. Jedynie ten, kogo On wybrał, zbliży się do Niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przemówił do Koracha i całej jego gromady: - Jutro rano Jahwe da poznać, kto do Niego należy, kto jest święty, tego dopuści On do siebie. Kogo bowiem wybrał sobie, tego [tylko] dopuści do siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemówił do Koracha i do całej jego gromady: Rankiem Bóg oznajmi, kto jest Jego [i ma wypełniać służbę Lewitów], i kto jest święty [i ma wypełniać służbę kohenów]. I przybliży ich do Siebie - kogokolwiek wybierze, przybliży do Swojej służby.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	i сказав до Корея і до всього його збору, мовлячи:

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог відвідав і пізнав тих, які є його, і святих, і привів до себе, і яких собі вибрав привів до себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedział tak do Koracha oraz do całego jego zgromadzenia: Niech jutro WIEKUISTY pokaże kto jest za Nim i kto święty niech tego zbliży do Siebie; zaś kogo wybierze, temu da podejść do Siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powiedział do Koracha i do całego jego zgromadzenia, mówiąc: "Rano JAHWE oznajmi, kto do niego należy i kto jest święty, i kto ma się do niego zbliżać; a kogo wybierze, ten będzie się do niego zbliżać.